

Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w czasie, gdy zachodziło słońce, Jozue rozkazał zdjąć ich z drzew i wrzucić ich do jaskini, w której się ukryli.* Na wejście do jaskini położyli zaś wielkie kamienie, (które leżą tam) aż do teraz – do dnia dzisiejszego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy zachodziło słońce, Jozue rozkazał zdjąć z drzew ich zwłoki i wrzucić do jaskini, w której wcześniej się ukryli. Wejście do niej zastawiono wielkimi kamieniami, które leżą tam do teraz, aż do dnia dzisiejszego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zaszło słońce, Jozue rozkazał, aby zdjęto ich z drzew i wrzucono do jaskini, w której się ukrywali, a wejście <i>do</i> jaskini zawalono wielkimi kamieniami, <i>które są tam</i> aż do dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy zaszło słońce, rozkazał Jozue, że je złożono z drzewa, i wrzucono je do jaskini, w której się byli skryli, a zawalono kamieniami wielkimi dziurę u jaskini, które tam są jeszcze i do dnia tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy zachodziło słońce, rozkazał towarzyszom, aby je złożyli z szubienic, którzy złożone wrzucili do jaskinie, do której się byli pokryli, i położyli na dziurę jej kamienie okrutne, które trwają aż po dziś dzień.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A o zachodzie słońca na rozkaz Jozuego zdjęto ich z drzew i wrzucono do jaskini, w której się ukrywali. Wejście do jaskini zasypano wielkimi kamieniami, które leżą tam aż do dnia dzisiejszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy słońce zachodziło, nakazał Jozue, żeby ich zdjęto z drzew i wrzucono do jaskini, gdzie się ukryli. A u wejścia do jaskini położono wielkie kamienie, które tam się znajdują aż do dnia dzisiejszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O zachodzie słońca Jozue rozkazał, aby zdjęto ich z drzew i wrzucono do jaskini, w której się schowali. Następnie wejście do jaskini zawalono wielkimi kamieniami i tak jest aż do dnia dzisiejszego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O zachodzie słońca Jozue kazał zdjąć ich z drzew i wrzucić do pieczary, w której się ukrywali. Następnie zamknięto wejście do pieczary wielkimi głazami, które znajdują się tam do dziś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O zachodzie słońca rozkazał Jozue zdjąć ich z drzew i wrzucić do jaskini, gdzie się poprzednio ukryli. Wejście do jaskini zawalono wielkimi kamieniami, które znajdują się tam aż po dzień dzisiejszy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що при заході сонця Ісус заповів, і зняли їх з дерев і вкинули їх до печері, до якої вони туди втекли, і заклали каміннями печеру аж до сьогоднішнього дня.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	A gdy właśnie miało zająć słońce, Jezus, syn Nuna, polecił,

¹⁾ <x>50 21:23</x>

	dynamiczny	Gdańska	aby ich zdjęto z drzew. Potem wrzucono ich do jaskini, w której się wcześniej ukryli, a nad otworem jaskini złożono wielkie kamienie, które tam istnieją aż po dzisiejszy dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w porze zachodu słońca Jozue wydał polecenie i zdjęto ich z pali, i wrzucono do jaskini, gdzie się przedtem ukryli. Następnie położono przy otworze jaskini wielkie kamienie, pozostające tam aż po dziś dzień.